

26-3389-5

НА ДОМ НЕ ВЫДАЕТСЯ

Чжан Шуньхуэй

张舜徽

ПУТЬ  
КИТАЙСКОЙ ЦИВИЛИЗАЦИИ  
中国文明的历程

26-03389

仇雪莹 译

Т.Б. Уржумцева 审校

Санкт-Петербург  
2025

**Чжан Шуньхуэй**

---

**ПУТЬ  
КИТАЙСКОЙ ЦИВИЛИЗАЦИИ**

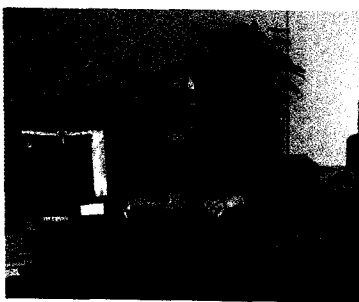


**ЧЖАН ШУНЬХУЭЙ** (1911–1992) является президентом-основателем Китайского фонда социальных и гуманитарных наук. Он — выдающийся китайский историк и документалист новейшего времени. Областью его научных интересов были подбор материалов, их издание, работа с каталогами, рифмами и иероглифами. Он являлся первым научным руководителем докторантуры по исторической филологии в Китае. Его научное наследие включает в себя 24 книги общим объемом более 8 миллионов иероглифов, такие как «Закон чтения книг по истории древнего Китая», «Обсуждение к трем книгам по истории», «Комментарий к “Изъяснению письмен и толкованию иероглифов”», «Собрание Чжэн Сюэ», «Отдельные записи народа династии Цин», «Тонкое различие к заметкам истории династии Цин», «Исследования Янчжоу в эпоху династии Цин» и «Старые исследования». Чжан Шуньхуэй признан мастером китайской письменности и всех четырех разделов китайской классической библиографии. Все его научные работы написаны от руки стилем кайшу.



**ШЮ СЮЭИН** — старший преподаватель Китайско-Российского института при Цзянсуском педагогическом университете, кандидат филологических наук. С 2017 по 2020 г. обучалась в аспирантуре Санкт-Петербургского государственного университета на кафедре русского языка как иностранного и методики его преподавания. Она была зарубежным волонтером Канцелярии Международного Совета китайского языка. Четыре года преподавала китайский язык русским студентам в Санкт-Петербургском государственном экономическом университете.

Сфера научных интересов: лингвокультурология, фразеология, лексикология и переводоведение. Автор 16 научных работ, монографии «Функционально-семантический аспект русских фразеологизмов с компонентом «дело»; «Языковая репрезентация концепта «скромность» в русской лингвокультуре»; «Концепт дело в русской и китайской паремике», а также является автором учебного лингвокультурологического словаря паремий русского и китайского языков о труде и лени.



**УРЖУМЦЕВА ТАТЬЯНА БОРИСОВНА** — востоковед, историк, экономист. Выпускница Восточного факультета Ленинградского государственного университета по специальности «История Китая», Санкт-Петербургского государственного университета по специальности «Финансы и кредит», кандидат экономических наук. Руководила Центром изучения Китая и стран АТР СПбГЭУ. Инициатор открытия в Санкт-Петербургском государственном экономическом университете Китайской библиотеки. В настоящее время руководит Российским культурным центром в Пекине.

Основные направления исследований: история, экономика. Опубликовала более 30 научных работ. Является переводчиком и научным редактором научной и научно-популярной литературы, в том числе «История Китая XX века» (Цзинь Чунзи). Также является автором проекта создания книги «Великие пути Сибири» и соавтором ее текста, автором проекта издания перевода стихов в прозе И. С. Тургенева на китайский язык с иллюстрациями и каллиграфическими надписями, научным редактором перевода монографии «Историческое значение антияпонской войны китайского народа в мировой антифашистской войне».

**Чжан Шуньхуэй**

**张舜徽**

**ПУТЬ  
КИТАЙСКОЙ ЦИВИЛИЗАЦИИ**

**中国文明的历程**

**Иллюстрированное издание**

中华书局

ИЗДАТЕЛЬСТВО ЧЖУНХУА ШУЦЗЮЙ

ИЗДАТЕЛЬСТВО

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО  
ЭКОНОМИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

2025

本书获中国国家社科基金资助

Издание осуществлено при поддержке Китайского фонда гуманитарных и общественных наук  
*Sponsored by Chinese Fund for the Humanities and Social Sciences*

Перевод с китайского: Цю Сюэин 仇雪莹; Т.Б. Уржумцева

Русский перевод публикуется с разрешения «Издательство Чжунхуа шунцзюй».  
Любое копирование и тиражирование запрещено без письменного на то разрешения.  
Все права защищены.

**ББК 5Кит**  
**Ш95**

**Шуньхуэй Чжан**

Ш95 Путь китайской цивилизации : иллюстрированное издание / Чжан Шуньхуэй ; пер. с кит. Цю Сюэин 仇雪莹; Т.Б. Уржумцева— СПб. : Изд-во СПбГЭУ, 2025. — 289 с.

ISBN 978-5-7310-6806-2

Книга посвящена вкладу китайского народа в сокровищницу мировой науки, культуры и техники. История китайской цивилизации насчитывает более 5000 лет, и не удивительно, что огромное количество научных открытий и технических достижений было сделано именно на древней китайской земле.

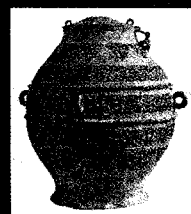
Российский читатель прекрасно знает, что компас, бумага и порох — родом из Китая, но мало кому известно, что китайцы — также родоначальники астрономии, математики, сельскохозяйственной науки, прикладных технических дисциплин. Особый интерес у читателя вызовут разделы книги, посвященные прославленной китайской традиционной медицине и истории китайской иероглифики.

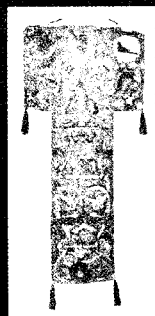
Книга рассчитана на широкий круг читателей, интересующихся Востоком и культурой Китая.

**ББК 5Кит**

## СОДЕРЖАНИЕ

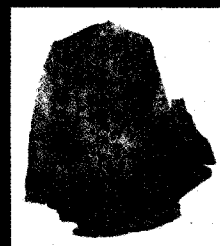
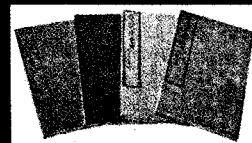
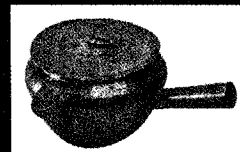
Часть I. <b>РАЗВИТИЕ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОГО ПРОИЗВОДСТВА</b> .....	9
Изобретение сельскохозяйственных орудий .....	11
Пять основных зерновых культур.....	15
Овощи и фрукты.....	19
Создание технологий сельскохозяйственного производства.....	21
Часть II. <b>РАЗВИТИЕ НАУКИ И ТЕХНИКИ</b> .....	25
Астрономический календарь.....	27
Изучение общих законов погоды и времен года.....	30
Ведение хозяйственной деятельности в соответствии с сельскохозяйственными сезонами .....	32
От вычислений на счетных бирках до вычислений на счетах.....	35
Разработка системы мер: длины, объема и массы .....	38
Изобретение компаса.....	41
Изобретение пороха и его применение.....	43
Изобретение бумаги.....	45
Накопление знаний о животных, растениях и минералах.....	49
Часть III. <b>ПРОГРЕСС В СФЕРЕ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ</b> .....	53
Разнообразие соевых продуктов.....	55
Развитие виноделия.....	60
Производство сахара .....	65
Распространение чая .....	69
Производство растительного масла.....	73
Совершенствование способов производства соли.....	77
Строительство жилищ.....	81
Совершенствование текстильных материалов.....	84

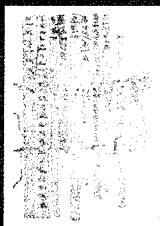




Изобретение и развитие транспортных средств.....	87
Технологические достижения в сфере плавки и литья .....	91
<b>Часть IV. ПРОГРЕС ИСКУССТВА .....</b>	<b>95</b>
Искусство набивки и крашения тканей .....	97
Вышивка.....	100
Настенное изобразительное искусство.....	104
Скульптура.....	107
Искусство гравировки по металлу .....	110
Керамика и фарфор .....	113
Нефритовые изделия.....	116
Искусство резьбы по камню.....	119
Искусство резьбы по дереву .....	122
Производство лакированных изделий.....	125
<b>Часть V. СТРОИТЕЛЬСТВО .....</b>	<b>129</b>
Строительство и ремонт дорог.....	131
Возведение мостов .....	133
Строительство городских стен .....	135
Рытье каналов .....	137
Бурение скважин и колодцев .....	139
Ирригационное строительство .....	141
Возведение дамб в прибрежных зонах для борьбы с наводнениями .....	144
<b>Часть VI. ВНИМАНИЕ К ОХРАНЕ ЗДОРОВЬЯ И ГИГИЕНЕ .....</b>	<b>147</b>
Чистота и гигиена в быту .....	149
Забота о чистоте окружающей среды.....	152

Методы поддержания физического и психологического здоровья.....	156
Спорт и физкультура .....	159
Разнообразие видов китайской традиционной гимнастики.....	163
Разнообразное цирковое искусство .....	166
<b>Часть VII. НАКОПЛЕНИЕ ЗНАНИЙ В ОБЛАСТИ МЕДИЦИНЫ .....</b>	<b>171</b>
Непрерывное обогащение медицинских знаний.....	173
Развитие науки о строении человека.....	176
Изучение физиологии .....	179
Изучение патологии .....	181
Способы диагностики.....	183
Внутренние способы лечения — отвары лекарственных трав .....	186
Наружные способы лечения — иглоукалывание и прижигание... ..	189
Заемствование знаний извне и совершенствование китайской медицины.....	192
Обобщение опыта в области медицины.....	194
<b>Часть VIII. ИЗОБРЕТЕНИЕ И СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ПИСЬМЕННОСТИ ..</b>	<b>199</b>
Появление письменности.....	201
Обогащение письменности.....	209
Отсев и отбор в процессе развития письменности.....	212
Упрощение письменности.....	215
<b>Часть IX. ПОЯВЛЕНИЕ КНИГ .....</b>	<b>223</b>
Создание инструментов для записи текстов .....	225
Инструменты распространения письменности — изобретение книгопечатания.....	231
Виды древней литературы .....	237
Коллективный труд как способ создания большинства древних книг .....	239





Коллективное составление собраний сочинений сквозь призму истории .....	242
Исторические достижения коллективного труда в библиографии .....	245
<b>Часть X. РАЗВИТИЕ ЛИТЕРАТУРЫ.....</b>	<b>249</b>
Древние песни и поэзия.....	252
Развитие повествовательной поэзии.....	261
Исходная форма лирической поэзии.....	274
Наследование традиций и новаторство в поэзии.....	282
Возникновение романов .....	283
Послесловие.....	289